Porównanie tłumaczeń Marka 1:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś teściowa Szymona leżała gorączkując i zaraz mówią Mu o niej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teściowa* Szymona leżała zaś gorączkując. Zaraz też powiedziano Mu o niej.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś teściowa Szymona leżała gorączkując i zaraz mówią mu o niej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś teściowa Szymona leżała gorączkując i zaraz mówią Mu o niej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A właśnie teściowa Szymona leżała w gorączce. Zaraz też powiedziano o niej Jezusowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teściowa Szymona leżała w gorączce. Od razu też powiedzieli mu o niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A świekra Szymonowa leżała, mając gorączkę, o której mu wnet powiedzieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A świekra Szymonowa leżała, mając gorączkę, a natychmiast mówili mu o nię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teściowa zaś Szymona leżała w gorączce. Zaraz powiedzieli Mu o niej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teściowa Szymona leżała w gorączce i zaraz powiedziano mu o niej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teściowa Szymona leżała, bo miała gorączkę. Od razu też powiedziano Mu o niej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teściowa Szymona leżała w gorączce. Zaraz powiedzieli Mu o niej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Teściowa Piotra leżała w gorączce. Zaraz Mu o niej powiedzieli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdzie teściowa Szymona leżała w gorączce, o czym zaraz powiedziano Jezusowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teściowa Szymona leżała z gorączką. Mówią Mu zaraz o niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Симонова теща лежала в гарячці; тож Йому негайно сказали про неї.

[1)] <x>490 12:53</x>; <x>470 8:1-4</x>; <x>490 5:12-16</x>; <x>470 9:1-8</x>; <x>490 5:17-26</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś teściowa Simona z góry leżała będąc w ogniu gorączki, i prosto potem powiadają mu około niej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teściowa Szymona leżała gorączkując, i zaraz mu o niej powiedzieli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Teściowa Szim'ona leżała chora, w gorączce, i powiedzieli o niej Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teściowa Szymona leżała, gorączkując, i od razu mu o niej powiedzieli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teściowa Szymona miała akurat wysoką gorączkę i leżała w łóżku. Gdy powiedziano o tym Jezusowi,